

FRANCISCO ESPINOSA

Tesorero General de la Nacion.

Tresorier Général de la Nation.

Treasurer of the Nation.



Si bien no hemos observado en este libro ningún orden de gerarquías, ni era posible observarlo tratándose de doscientas personas, todas honorables, debemos no obstante manifestar que hemos retardado la colocación de esta página, esperando inútilmente algunos datos que vinieran en auxilio de nuestra difícil tarea, que no podemos en todos los casos llevar adelante por nosotros mismos, aunque conozcamos bien á nuestros hombres públicos. Así es que tenemos hoy que limitarnos, á pesar nuestro, á algunas generalidades.

Francisco Espinosa, lo mismo que todos los jóvenes de su época, fué arrancado de los estudios por la avalancha revolucionaria que lo llevó á alistarse como auxiliar del ejército liberal, adoptando el arma de caballería, en la cual hizo grandes progresos, pues ya en el año de 1858 lo encontramos de capitán y luego de comandante en 1860. Durante la guerra de intervención estuvo combatiendo al lado de todos los jefes distinguidos que sostuvieron la bandera republicana en Michoacan, llegando á obtener el nombramiento de coronel en 1864, después de cuatro años de rudas campañas en que infinidad de veces pasaron por terribles pruebas su valor y su hidalguía.

Pero no era la carrera militar la que le llevaba á darle principal renombre, una vez que solo la había seguido, sin necesidad alguna, como uno de tantos patriotas de los que abandonaban una vida cómoda y tranquila para lanzarse á las vicisitudes de la guerra en defensa del honor nacional; pues que en otro puesto mas encumbrado, mas

S'il est vrai que nous n'avons observé dans ce livre aucun ordre hiérarchique, ordre que nous ne pouvions suivre puisqu'il s'agit de deuxcents personnes, toutes honorables, nous devons cependant déclarer que nous avons retardé jusqu'à ce jour la publication de cette biographie, dans l'espoir, malheureusement vain, de quelques données qui vinssent nous aider dans la tâche difficile que nous avons entreprise et que nous ne pouvons dans tous les cas mener à bon terme par nous-mêmes, bien que nous connaissions suffisamment nos hommes publics. C'est ainsi que nous devons aujourd'hui, à notre grand regret, nous borner à quelques généralités.

Francisco Espinosa, comme tous les jeunes gens de son époque, fut arraché à ses études par le torrent révolutionnaire. Il s'engagea comme auxiliaire de l'armée libérale, dans l'arme de la cavalerie, et y fit de rapides progrès, car déjà en 1858 nous le retrouvons capitaine, et bientôt après, chef d'escadron en 1860. Durant la guerre d'intervention il combattit aux côtés de tous les chefs distingués qui soutinrent le drapeau républicain en Michoacan, et obtint le grade de colonel en 1864, après quatre années de rudes campagnes dans lesquelles sa bravoure et sa loyauté eurent à braver de terribles épreuves.

Mais sa principale renommée ne devait pas dépendre de la carrière militaire, qu'il avait embrassée, sans nécessité aucune, comme tant d'autres patriotes qui abandonnaient une vie tranquille et commode pour se lancer dans les vicissitudes de la guerre pour la défense de l'honneur national: la conquête d'une solide réputation l'attendait

Although in this work we have not observed any class distinctions, nor was it possible to make such a difference with reference to two hundred persons, who are all highly honorable, we must nevertheless state that we have delayed placing this page, because we awaited some information that might lighten our difficult task, that at times we cannot carry into execution by our unaided efforts, though we may know very well our public men. Thus it is that now despite our wishes, we have to limit ourselves to make use of some general information.

Francisco Espinosa the same as the other young men of his period, was taken away from the class room by the revolutionary avalanche, and thus he enlisted as an auxiliary in the liberal army, in its cavalry corps, where he advanced greatly, since in the year 1858 we find him with the rank of captain and in 1860 he was major. During the war of the Intervention he was fighting by the side of distinguished leaders that upheld the republican flag in Michoacan, and thus obtained his rank of colonel in 1864 after four years of fierce campaigns, in which he passed at various times through terrible ordeals, giving proofs of his courage and loyalty.

But it was not in the military career that he was destined to gain the greatest renown, as he had followed it without compulsion, and like so many patriots who left an easy and tranquil existence to enter the vicissitudes of war in defense of the national honor. Another more elevated, honorable and difficult position awaited him,

honorífico y mas difícil, le esperaba la conquista de una sólida reputación.

Conocidas sus aptitudes hacendarias por el gobierno de la República, fué nombrado tesorero general en circunstancias en que no había casi tesoro que administrar, y Espinosa emprendió con fé una labor de las mas intrincadas, logrando enderezar una situación que estaba desquiciada, formando de lo que era el caos, una de las oficinas públicas que pueden ya servir como modelo por su orden, elevado á sistema, y por su moralidad establecida como un principio indiscutible. Sea porque el país no había tenido quietud antes de que Espinosa se hiciera cargo de la Tesorería, sea por otras circunstancias que no podemos ni queremos apreciar en un artículo tan ligero como el presente, el hecho comprobado, innegable, fué que aquella oficina con un numerosísimo cuerpo de empleados no había podido antes llevar una contabilidad regularizada ni cumplir con los preceptos constitucionales á ese respecto y que Espinosa ha sido el primero que ha rendido al congreso la cuenta del movimiento de caudales y que ha publicado estensas y exactas memorias todos los años, esplicando hasta la última de sus operaciones.

De Espinosa puede decirse que ha sido uno de los primeros soldados en la guerra, lanzándose con fé á sus vicisitudes en defensa de las instituciones libres y uno de los principales obreros en la paz contribuyendo en alta escala á la reorganización administrativa.

No podemos terminar estos breves apuntes sin hacer mención de uno de sus rasgos característicos: Francisco Espinosa ha sufrido golpes de la suerte de una magnitud la mas dolorosa, perdiendo á un hijo joven lleno de talento que estaba llamado á entrar en posesión de un porvenir brillante y á una madre que era su adoración, lo cual no le ha impedido que, siendo esclavo de sus deberes, con el alma destilando hiel, haya seguido dando lleno á sus obligaciones. Ahora que nos excusa por lo que hemos dicho y si acaso contrariando su voluntad le hemos dado colocación en las humildes páginas de nuestro libro.

dans un poste plus élevé, plus honorable et plus difficile.

Ses talents économiques ayant été reconnus par le gouvernement de la République, il fut nommé trésorier général, dans des circonstances où il n'y avait presque pas de trésor à administrer. Espinosa entreprit avec foi une tâche des plus embrouillées, parvint à redresser une situation fort ébranlée, et de ce qui n'était que chaos forma une administration publique, qui peut aujourd'hui servir de modèle, pour l'ordre systématique qui y règne et pour sa moralité érigée en principe absolu. Soit que le pays ne jouit pas de la tranquillité voulue avant qu'Espinosa prit charge de la Trésorerie, soit pour d'autres raisons que nous ne pouvons ni ne voulons apprécier dans un aperçu aussi rapide que celui-ci, le fait indéniable est que cette administration, avec un personnel d'employés très nombreux, n'avait pu auparavant tenir une comptabilité en règle, ni remplir les préceptes constitutionnels á ce sujet, et qu'Espinosa a été le premier qui ait rendu compte au Congrès du mouvement des fonds publics et ait publié, tous les ans, des rapports complets et exacts dans lesquels il a expliqué jusqu'à sa plus petite opération.

On peut dire d'Espinosa qu'il a été l'un des premiers soldats dans la guerre, aux vicissitudes de laquelle il s'est loyalement exposé pour la défense des institutions libérales, et l'un des principaux ouvriers dans la paix, en contribuant puissamment à la réorganisation administrative.

Nous ne pouvons terminer ce léger aperçu sans mentionner un de ses traits caractéristiques. Francisco Espinosa a eu à subir les coups du sort les plus cruellement douloureux: il a perdu un de ses fils, jeune homme plein de talent qui était appelé au plus brillant avenir, et sa mère, qui était toute son adoration. Esclave de ses devoirs, l'âme remplie d'amertume, ces grandes douleurs ne l'ont pas empêché pourtant de continuer à remplir ses devoirs.

Et maintenant, qu'il nous excuse pour ce que nous avons dit ici, et pour lui avoir donné place dans les humbles pages de ce livre, peut-être contre son gré.

wherein he was to attain a great reputation.

As the republican government knew his financial aptitude, he was appointed general treasurer in circumstances when there was scarcely any funds to administer. Espinosa undertook with great faith those intricate labors and thus succeeded in straightening all accounts that were in entangled forms and thus made out of a chaos, one of the public offices that can serve as a model, owing to the order and system that prevails therein, as well as for the morality that is at its foundation. Whether it was because the country had not fairly enjoyed peace before Espinosa took charge of the treasury, or whether owing to circumstances which we cannot nor would not state in this slight sketch, the fact stands out that in the office which had so many employes, no accounts could be regularly kept and that the constitutional requirements relating thereto were not complied with. Espinosa has been the first to present to Congress the accounts of all sums of public moneys and that has yearly published full and accurate statements on that behalf, explaining satisfactorily all items comprised therein.

It may be said of Espinosa that he was one of the first soldiers in the war, that he entered into it to defend liberal institutions and is one of the principal laborers who have contributed during the time of peace to reorganize public administration.

We cannot conclude this brief sketch without mentioning one of the leading traits of his character. Francisco Espinosa has sustained terrible blows from fate, having lost a young son, talented and whose future was most brilliant, and a mother whom he adored; these misfortunes however have not prevented him from attending to his duties, though suffering terrible anguish and grief. Now we hope that he will excuse us for having stated the above and for having run counter to his ideas in giving him a place in the humble pages of our book.

